



PRIMEIRO  
MINISTRO

**DISKURSU  
SUA EXELÊNCIA PRIMEIRU-MINISTRU  
KAY RALA XANANA GUSMÃO NIAN  
IHA OKAZIAUN APREZENTASAUN PROPOSTA LEI KONA-BA  
ORSAMENTU RETIFIKATIVU 2012 NIAN**

Parlamentu Nasional, Díli  
11 Outubr 2012



Palácio do Governo,  
Avenida Presidente Nicolau Lobato,  
Dili, Timor-Leste

Sua Exelênsia  
Señor Prezidente Parlamentu Nasional  
Suas Exelênsias  
Señores Deputadus

Karus kolegas, membrus Governu

Señoras no señores,

Ho laran haksolok tebes, mak ha'u mai hakbesik Vosa Exelênsia, Señor Prezidente, ho distintus deputadus Uma Fukun ida ne'e nian, atu apresenta Orsamentu Retifikativu ba tinan 2012, ne'ebé sei permite funksionamentu kabal V Governu Konstitusional.

Iha Agostu 2007, Governu anterior kaer kompromisu atu hala'o reformas iha jestaun no administrasaun iha país ne'e. Tanba razaun ida ne'e, haree ba nesesidade atu muda sistema "anu fiskal", ne'ebé uluk hahú husi Julhu to'o Juñu tinan seluk, Governu mai apresenta, ba Parlamentu Nasional, orsamentu tranzisaun ida, la ós de'it atu kobre nesesidades Ezekutivu foun nian, to'o Dezembru 2007, maibé atu estipula, hahú kedan husi ne'ebá, sistema "anu finanseiru", ne'ebé atualmente kobre husi 1 Janeiru to'o 31 Dezembru kada tinan.

Iha 2008, iha nesesidade ba Orsamentu Retifikativu ida, hodi hasoru krize mundial ba ai-hán no, grasas ba vontade polítika Parlamentu Nasional nian, Timor-Leste konsege evita problemas hotu-hotu, ne'ebé bele mosu tan de'it falta produsus alimentares iha rai laran, aleinde kontrola mos inflasaun, iha fa'an foos.

Só iha 2010, mak Governu mai fali husu ba Parlamentu Nasional atu aprova Orsamentu Retifikativu ida, hodi hala'o Projetus Dezenvolvimentu Desentralizadu (ka PDD), ho hanoin atu kapasita empresas lokais, ne'ebé ita tenke rekoñese, insentiva tebes duni kriaun empregu iha distritus no sub-distritus no motiva timoroan sira ba empreendorizmu ne'ebé boot liu.

Ohin, ha'u mai tan fali, iha Parlamentu Nasional ida ne'e, atu defende nesesidade kona-ba Orsamentu Retifikativu ida ou, ho liafuan seluk, Revizaun ida ba Orsamentu Jeral Estadu tinan 2012 nian.

Iha 2008 no 2010, Orsamentus Retifikativus sira ne'ebé apresenta despezas ne'ebé boot liu montantes globais Orsamentu Jeral Estadu ba tinan idaidak nian, hodi ezije duni atu halo tan levantamentu husi Fundu Petrolíferu. Revizaun ba OJE 2012 ida ne'e, la husu atu foti tan osan husi Fundu Petrolíferu, tanba osan ne'ebé presiza, sei finansia husi poupanças iha Fundu Infra-Estruturas. Ne'e signifika katak, Governu mai husu los de'it reajustamentu ba OJE 2012.

Lei kona-ba Jestaun Finanseira ezije disciplina iha ezekusaun orsamental, hodi impede liu-liu transferênsia iha kategorias Saláriu no Vensimentus ho Kapital Dezenvolvimentu

ba fali kategorias seluk, no permite de'it transferensia to'o 20% iha Bens no Servisus ho Kapital Menor.

Tanba kompetênsia eksklusiva Parlamentu Nasional nian, liuhusi lei ida, atu fó autorizasaun ba transferênsias hirak ne'e no mudansas relasionadas ho rubrikas ne'ebe la hanesan, mak Governu mai apresenta no defende nesesidade kona-ba Orsamentu Retifikativu ida ba OJE 2012 nian.

Señor Presidente  
Señores Vise-Presidentes  
Distintus Deputadus

V Governu Konstitusional empeñadu atu alkansa objetivu boot, ne'ebé ita-hotu kaer no hakarak, kona-ba konstrusaun Nasaun ida ne'ebé forte no próspera liután ba timoroan tomak. Tuir debate ne'ebé foin hala'o iha ne'e, Programa Governu nian define polítikas ho asoens atu atinje dezígniu ka objetivu ida né, atu lori ita nia país ba fortalesimentu Estadu ne'ebé boot liu no mós harii bazes nebé metin ba desenvolvimentu nasional.

Atu konkretiza misaun né, mak ami propoen estrutura foun ida ba Governu ho Ministérius no Sekretarias Estadu ho tarefas ne'ebé klaras no definidas liu. Iha mundu tomak, mosu beibeik kontrovérsia kona-ba governu nia tamañu. Iha 2007, ami mai ho ideal kona-ba "governu ida ke ki'ik", no iha 2012, ha'u mai apresenta ba ita-boot sira "governu ida ke boot". Partikularidade, iha kontrovérsia ida ne'e, maka ha'u mai husi Governu anterior, tan ne'e, mak ha'u tenke informa, ba Señores Deputadus no ba Povu tomak, katak prinsípiu ne'ebé adopta ba formasaun aktual Governu, maka tenke garante efisiênsia ho efikásia, iha ami-nia atuasoens.

Finansia estrutura foun ida ne'e, significa fó continuidade ba progresus ne'ebé hetan ona to'o ohin loron, no significa lori administrasaun pública ba objetivus efisiênsia no efikásia, iha prestasaun servisus ba Povu no iha prestasaun responsabilidade ba Estadu.

Estrutura foun ida ne'e, mak sei implementa atividades ne'ebé define ona, iha Programa Governu nian, hodi asegura pilares desenvolvimentu nasional, hanesan kapital sosial, infra-estruturas, ekonomia ho kriaun empregu, hamutuk ho fortalesimentu kuadru institusional.

Iha vizaun kona-ba desenvolvimentu, setor petrolíferu sei sai hanesan motor fundamental ida iha kreximentu ekonómiku. Agora no ba futuro, Governu ne'e determinadu ona atu garante katak rikeza rekursus naturais bele harii ita-nia Nasaun no bele lori benefisius ba ita-nia Povu.

Ida né sei rekere kapasitasaun interna no presiza polítikas fortes, atu bele asegura katak asoens husi kompañias petrolíferas internacionais bele benefisia ita-nia Nasaun, la ós de'it liuhusi impostus maibé mós liuhusi kriaun empregu no kualifikasoens.

Nuné, ita presiza garante katak gás natural tenke prosesa iha Timor-Leste no la ós deit iha estranjeiru.

Importânsia ho kompleksidade knaar boot ida ne'e nian, mak justifika atu hari Ministériu Petróleu no Rekursus Minerais. Orsamentu ba Ministériu ida ne'e, 6,3 milloens dólares nebé bele justifika tomak, bain-hira haré ba potensial kona-ba reseitas, kria saun empregu no rikeza nebé sei mai husi explorasaun petrolífera.

Timor-Leste mós, País ida ke riku ho beleza natural, ho nia istória no kultura. Potensial atu atrai turistas boot tebetebes, nuné turizmu bele kontribui diretamente ba desenvolvimentu ekonómiku ho kria saun empregu.

Tan ne'e, mak presiza iha esforsu husi parte Governu, atu promove ita-nia País iha estranjeiru no atu garante komodidades (ka produtos) ne'ebé turistas internacionais sira buka.

Ministériu Turizmu foun nia misaun mak atu alkansa objetivus hirak ne'e. Nia estabelesimentu, ho orsamentu 3,9 milhoens dólares, iha justifikasaun tanba importânsia turizmu ba ita-nia desenvolvimentu ekonómiku futuro.

IV Governu Konstitusional kria duni ona bazes ba investimentu integradu, planeadu no fazeadu ba projetus, atu hadi'a infra-estruturas bázikas, hanesan estradas, portus no aeroportus, pontes, esgotus, distribuisaun bé-mós, produsaun eletrisidade no hadi'a telekomunikasoens.

Ita investe daudaun hela, iha Kapital Desenvolvimentu no konstrusaun projetus nebé kompleksus tebes duni, hanesan kazu kria saun sistema fiável ba produsaun, transmisaun no distribuisaun enerjia elétrika nian, projetus ne'ebé uluk Ministériu Infra-estruturas mak jere.

Análize kle'an ida, kona-ba projetus infra-estruturas nian, hatudu katak jestaun ba projetus sira né labele ona iha de'it Ministériu ida nia liman, hodi bele garante programa investimentu ida ho eskala boot, atu atualiza, repara no hadi'a ou harii infra-estruturas vitais lubun boot ida, ne'ebé sei permite asesu ba saúde, ba edukasaun, ba merkadus, ba indústrias no ba negósius.

Nune'e, ho hanoin atu hadi'a relasaun entre qualidade ho kustu projetus hirak ne'e nian, ho mós nesesidade kona-ba maun-de-obra kualifikada ho koñesimentus téknikus, maka Governu estabelese Ministériu Transportes no Komunikasoens ho Ministériu Obras Públikas, ho orsamentus 6,1 milhoens no 152,7 milhoens, respectivamente ka ba ida-ida.

Parseiru fundamental ida, atu impulsiona ka dudu-ba oin desenvolvimentu ekonómiku, la iha menor dúvida, mak setor privadu. Tanba ne'e, Governu hakarak kria ambiente ida hodi permite setor privadu bele kontribui ba kreximentu, kria empregu no hamenus pobreza. Responsabilidade ne'e kabe ka pertense, liu-liu, ba Ministériu Komérsiu,

Indústria no Ambiente ho Sekretaria Estadu (foun) atu Apoia Promosaun Setor Privadu.  
Ba ida ne'e ami aloka, 20,9 milhoens ho 1,9 milhoens dólares, ba ida-ida.

Iha futuru, sei importante mos atu koordena di'ak liután polítikas ne'ebé Governu tomak hakarak introduz. Ministériu Prezidencia Konsellus Ministrus, ne'ebé foun, ho orsamentu 2,1 milhoens dólares, sei kontribui ba koordenasaun ne'ebé di'ak liu kona-ba formulasaun no implementasaun polítikas Governu nian.

Kustus asosiadus ka nebé mai husi estrutura foun Governu nian tetu ona ho didi'ak, tanba Ministérius ho Sekretarias Estadu ne'ebé foun, barak liu maka simu diresoens hirak ne'ebé tranfere husi Ministérius ne'ebé taka ona. Hó ida né, konsege halo mos poupansa besik 0,8 milhoens dólares, tanba halakon tiha divizoens balun, liu-liu husi Ministériu Ekonomia no Dezenvolvimentu, Sekretaria Estadu ba Política Enerjética ho Ministériu Solidariedade Sosial.

Habadak lian, estrutura foun Governu nian ne'e sei hadi'a prestasaun servisu no fó impaktu ne'ebé limitadu tebes ba despezas iha 2012.

Exelênsia Señor Presidente,  
Exelênsias, Señores Vise-Prezidentes,  
Exelênsias, Señores Deputadus,

Hanesan bele haree, iha ami-nia proposta kona-ba Revizaun OJE 2012 nian, montante total ba ami-nia pedidu ba reajamentu orsamental mak 50 milhoens dólares.

Aumentu boot liu, iha despezas, mak 26,9 milhoens dólares ba Pensoens Kombatentes Libertasaun Nasional. Aumentu ida ne'e, boot liu fali ida nebé uluk tau iha orsamentu 2012, hetan justifikasaun husi número kombatentes, ne'ebé aprova tan ona liu-husi prosesu verifikasaun no validasaun rejistus nian, maka sa'e maka'as duni. Kombatentes sira ne'ebé foin mak aprova ne'e, sei simu pagamentus retroativus, no faktu ida ne'e maka provoca duni impaktu orsamental ida ne'ebé boot tebes, maibé iha deit primeiru anu, bain-hira kombatentes sira ne'e hahú hetan benefisius.

Ha'u hanoin katak ha'u lalika hato'o justifikasaun oi-oin kona-ba obligasaun ita-nia Estadu nian, tamba se ita la halo agora, únika alternativa maka husu ba sira balun (nebé la oitoan) atu hein to'o tinan mai né. Ha'u fiar ita hotu konkorda katak orsamentu retifikativu ida ne'e maka forma ida ke justa no korrekta, atu tau matan ba sira hotu, nebé hein kleur duni ona.

Orsamentu retifikativu mós tau tan 7,1 milhoens dólares ba pensoens ba idozus sira. Despeza ne'e nesessária hodi fó benefisius ba ferik no katuas sira, ho idade liu tinan nenulu, no ba maluk sira ne'ebé la iha duni kbiit atu kaer servisu.

Nune'e mos fundu kontinjênsia hetan aumentu ho 6,1 milhoens dólares. Aumentu ida ne'e, tanba tenke prevê nesicidade atu selu despezas imprevistas no urjentes, ne'ebé bele mosu, iha parte final anu finanseiru ida ne'e. Mezmu ho aumentu ida ne'e,

orsamentu total ba fundu kontinjênsia sei kontinua ki'ik nafatin, la to'o 5% husi Orsamentu Estadu, tuir persentajem nebé lei permite hela.

Ita sei investe mos 2,9 milhoens dólares, liuhusi Ministériu Defeza no Seguransa, atu selu formasaun ba mariñeirus ho ba kustus operasionais selu-seluk, no serka-de 2,4 milhoens ba 'Bens e Servisus' ba PNTL, atu bele kontinua apoia operasoens ne'ebé hala'o daudauk, hodi asegura seguransa no fomenta polisiamentu ho baze iha comunidade.

Ha'u hakarak mos destaka rekonstrusaun no reabiitasaun eskolas 23 ho instalasoens edukasaun seluk, ne'ebé hetan sobu husi dezastres naturais, ho investimentu 1,7 milhoens, nuné mós investimentu ba servisus kuidadus saúde ho valor 1,2 milhoens no investimentu ne'ebé sei halo, liuhusi transferênsias públikas, ba konstrusaun no reabiitasaun igrejas iha Vikeke, Suai, Fohoren, Ermera no Sare, hamutuk ho projetus seluk relasionadus ho bein-estar populasaun nian, ho valor 1,4 milhoens.

Orsamentu ida ne'e refleto mos investimentus ba funcionamentu Berlim-Nakroma, ba abastesimentu bee iha territóriu tomak, ba auditorias externas ba kontas Governu nian hodi garante boa governasaun no transparênsia, no ba pagamentu final ba konstrusaun portu atrakajen ba componente naval iha Hera.

Habadak lia, despeza adisional iha Fundu Konsolidadu Timor-Leste reduzida liu, bain-hira kompara ho dimensaun global orsamentu orijinal nian. Ne'e signífika katak, despeza líkida 50 milhoens dólares, iha Fundu Konsolidadu Timor-Leste, representa menus-de 3% husi total orsamentu orijinal ba 2012.

Exelênsias

Señoras no señores,

Hanesan ha'u fó hanoin desde inísiu, orsamentu retifikativu la aumenta despeza jeral Estadu nian, ba 2012. Despesas adisionais líkidas, ho montante 50 milhoens dólares, iha Fundu Konsolidadu Timor-Leste, sei hetan finansimentu tomak husi poupanças iha Fundu Infra-estruturas, atu klaru liu, husi programa Tasi Mane, ne'ebé sei la hetan despesas boot iha tinan ne'e.

Hanesan ita-boot sira hatene, Fundu Infra-estruturas hala'o tuir duni melhores práttikas internasionais hodi jere projetus mesak boot no, tamba projetus né boot, mak sai nudar plurianuais.

Hanesan né, atrazus iha konstrusaun projetus, karik tanba kondisoens klimatérikas, ou tanba razaun seluk ruma ne'ebé Governu labele kontrola, bele permite katak pagamentus nebé previstus ba projetu ida ba tinan tomak ida, la bele selu hotu, iha tinan né, no tenke adia ba anu finanseiru tuir mai.

Ho jestaun kauteloza, hanesan ne'e, ba fundus no kona-ba transporte nebé justifikadu husi Fundu ba projetus, bain-hira hetan verifikasaun kona-ba konkluzaun ona iha

komponentes balun, maka bele duni poupa 50 milhoens dólares, iha Fundu Infra-estruturas ka, atu klaru liu tan, iha programa Tasi Mane.

Ne'e la signifika katak projetu Tasi Mane sei komprometidu ho atrazus iha konsepsaun, aprovizionamentu no konstrusaun, tanba karik presiza, sei halo reajustamentu ba poupanzas tomak, ne'ebé bele hetan husi projetus hotu-hotu iha Fundu Infra-estruturas, tuir aprovasaun husi CAFI (Conselho de Administração do Fundo das Infraestruturas), atu viabiliza, ho forma efisiente, investimentu nebé importante duni ba ita-nia Nasaun.

Nune'e, ita sei la presiza hasai tan osan husi Fundu Petrolíferu, bain-hira ita disposto duni atu finansia despezas foun ho estrutura foun Governu nian, liu-husi poupanzas ne'ebé iha.

Señoras no Señores,

Orsamentu retifikativu ida ne'e la aumenta despezas, empréstimus ka impostus. Tanba ne'e, orsamentu retifikativu ne'e sei la afeta krescimentu ekonómiku, inflasaun ka sustentabilidade fiskal, ba kurtu prazu. Ba longo prazu, estrutura foun Governu nian sei bele hadi'a prestasaun servisus no bele sustenta krescimentu ekonómiku ne'ebé forte.

Governu ida ne'e hatene katak sasán barak nia folin sa'e maka'as iha Timor-Leste, iha tinan hirak né laran. Ami mos hatene katak situasaun ida ne'e afeta duni famílias barak. Ami hala'o hela esforsus hotu-hotu atu monitoriza didi'ak inflasaun no atu implementa polítikas, inklui mós restrisaun (ka hamenus) ba krescimentu despezas rekorrentes, hodi garante katak sasán folin labele sa'e lalais liu.

To'o loron 10 fulan Outubru ne'e, ezekusaun orsamental to'o besik 822 milhoens, ne'ebé representa 49% husi total OJE, ho valor 1,674.1 mil milhoens dólares. Maski, ba períodu fulan sia laran, bele haré hanesan nível ezekusaun ki'ik, facto ida maka volume gastus sempre sa'e iha 4º trimestre tinan ida laran. Faktu ida ne'e tanba razoens oi-oin, maibé liu-liu tanba, iha primeirus mezes tinan ida laran instituisoens sira okupadu liu ho traballus preliminares, tanto ba Beins no Servisus no mos ba kategorias Kapital nian. Ba factu ida né, sei hatutan tan fator importante ida seluk, katak pagamentu só bele halo depois de traballu/kontratu/servisu realizadu tiha ona, no ida né signifika katak pagamentu, kuaze sempre, hala'o liu iha último trimestre.

Relasiona ho despezas tuir kategorias, ho número nebé sei preliminar, ha'u bele informa ezekusaun ho osan (nebé sai ona), hanesan tuir mai ne'e:

- Salárius no Vensimentus..... 63%
- Beins ho Servisus..... 64%
- Kapital Menor..... 40.7%
- Kapital Dezenvolvimentu..... 31.5%
- Transferênsias..... 72.6%
- Fundu Infra-Estruturas..... 37%
- Fundu Dezenvolvimentu Kapital Umanu..... 83%

Señor Presidente Parlamentu Nasional  
Distintus Deputadus  
Señoras no Señores

Governu propoen orsamentu retifikativu ida ne'e, ba Parlamentu Nasional, tanba razoens prinsipais tolu:

Dahuluk, bainhira finansia Ministérius foun, ba setores hanesan turizmu, petróleu ho obras públikas, ita hadi'a daudaun ona efisiênsia ba gastus iha infra-estruturas no enkoraja dezvoltamentu setor privadu.

Daruak, orsamentu retifikativu finansia investmentus foun balu hanesan pagamentus ba Kombatientes Luta ba Libertasaun Nasional, tanba ita lakohi atraza tan pagamentus ba maluk-sira ne'ebé uluk luta ho onra no aten-barani ba ita-nia Nasaun, hodi la huluha mós, atu proteje kamada nebé vulnerável iha ita nia sociedade laran.

Datoluk, kustu jeral orsamentu retifikativu ne'e zero dólares no zero sêntimus, hodi la kompromete ita-nia ezekusaun orsamental.

Atu ramata, orsamentu retifikativu ida ne'e, hanesan motor arranke ba ezekutivu foun ida ne'e, ne'ebé ho firmeza, dedikasaun, optimizmu ho korajen sei hakat ba oin hodi haré ba dezafius tomak kona-ba dezvoltamentu ita-nia Nasaun doben nian.

Obrigadu wa'in ba ita boot sira nia atensaun.

Kay Rala Xanana Gusmão  
9 Outubru 2012